

Poursuivons

ILIADÉ, L. 2. *Mars*, GR. *Enkespalos*, ALL. *Lanzenschwingen*, FR. *qui balance un javelot*.

IBID. Les soldats grecs, GR. *Kalkothorax*; ALL. *Erzgepanzerte*; FR. *couverts de l'airain martial*.

---

futurs se plient à notre bon plaisir. Bitaubé a donc traduit *Junon à l'œil majestueux* (Ilia. L. I). L'allemand plus cosmopolite, et qui, quand il étudie *Homère*, veut retrouver les Grecs et non pas les Allemands; lui qui veut connoître en effet un peuple si différent de lui, savoir quelles étoient ses idées, ses mœurs, ses préjugés, et cela avec le scrupule d'une exactitude sans laquelle il n'est point de vérité; l'Allemand traduit donc *bôopis* par *Farnüvig*; et le lecteur, qui sait qu'il lit *Homère*, a le bon esprit de ne s'en pas offusquer. La plûpart de nos traductions sont de pareils travestissemens à la française. Quelques-unes sont de fort jolis ouvrages de littérature moderne: mais comme traductions, la plûpart sont pitoyables. Il en sera de même tant que notre nation persévèrera avec la plus opiniâtre inflexibilité à n'être que française en littérature, à juger de tout sous le point de vue français et d'après les préjugés français; tant que la plus honteuse ignorance régnera dans le public français sur l'esprit des nations étrangères, anciennes et modernes.